

1965 年便利海上運輸國際公約

2016 年綜合文本

(1965~2016)

1965 年 4 月 9 日 訂於倫敦，1967 年 3 月 5 日生效

(含1965公約, 1973, 1986, 1987, 1990, 1992, 1993, 1996, 1999, 2002, 2005, 2009, 2016修正)

Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, 1965

2016 Consolidated Texts

(1974~2016)

London 9 April 1965; Entry into Force 5 March 1967

(Amendments of 1973, 1986, 1987, 1990, 1992, 1993, 1996, 1999, 2002, 2005, 2009, 2016 included)

FAL 1965-2016 年綜合文本



台灣輔仁大學法律學院

黃裕凱 教授 編譯

2019.3.12

1965 年便利國際海上運輸公約
Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, 1965

目次：

	頁次
便利公約(FAL)簡介	3
1965 年便利海上運輸國際公約	6
附錄	13
第1節 定義及通則	13
第2節 船舶抵達、停留及離港	19
第3節 人員之抵離港口	29
第4節 偷渡客	39
第5節 貨物及其他物品之抵達、停留及離港	45
第6節 公共衛生及檢疫(包括動植物衛生措施)	49
第7節 雜項規定	50
附件	53
附件1 國際海事組織格式	54
1. 總申報單格式 General Declaration	54
2. 貨物申報單格式 Cargo Declaration	56
3. 船舶物料申報單格式 Ship's Store Declaration	58
4. 船員物品申報單格式 Crew's Effects Declaration	60
5. 船員名單表格式 Crew List	62
6. 旅客名單表格式 Passenger List	63
7. 危險貨品艙單格式 Dangerous Goods Manifest	64
附件2 標準3.3.1所規定之信函格式	65
附件3 建議作法4.6.2所規定之格式	67

便利公約(FAL)簡介

生效門檻：≥10 國 + 60 天

(2019.3)締約國數：121 國

簡介：

由於各國各自發展其海關、船運、港口、入出境等文件及程序，使得在同一國際海事運輸中，對於同一資訊，卻要填具諸多不同表格的情況。為克服前述困難，即為 IMO 於 1965 年制定便利國際海上運輸公約之主要原因。公約制定目的在簡化及減少從事國際航行船舶的抵達、停留及離開之手續、文書要求及程序，以避免海事運輸不要受到不必要的遲延、協助政府間之合作，提供最高實務等級的統一文件及標準作業程序。

除公約本文 16 條文外，尚包括一附錄及三附件(分別為八項標準格式、人員抵離信函格式、及偷渡客相關格式)。附錄包括

第 1 節 定義及通則

包括定義、通則、電子資訊交換系統、控制技術等次節

第 2 節 船舶抵達、停留及離港

包括總則、文書內容及目的、抵達時文書、離港時文書、同一國家內連續停靠二以上港口、辦理文書、文書錯誤及其處罰、為將生病或受傷船員、旅客或其他人員送岸進行緊急治療而對靠港船舶所採取之特別方便措施等次節

第 3 節 人員之抵離港口

包括抵離時之要求及程序、便利貨物、旅客、船員及行李結關之措施、年老及身障旅客海事運輸之特別便利、對從事旅遊之船舶及旅客之便利、便利過境旅客之特別措施、對從事科學服務之船舶之便利措施等次節

第 4 節 偷渡客

包括通則、預防措施、船上對待偷渡客、偏離預定航線、偷渡客之離船及遣送等次節

第 5 節 貨物及其他物品之抵達、停留及離港

包括通則、貨物結關、貨櫃及墊板、於預定目的港卸下之貨物、船舶所有人責任限制等次節

第 6 節 公共衛生及檢疫(包括動植物衛生措施)

第 7 節 雜項規定

包括保證書及其他擔保形式、港口服務、緊急援助、國家便利委員會等次節

前述各節/次節均含有『標準』及『建議作法』。『標準』係指各締約國政府為便利國際海上運輸，依據本公約所必需採取之統一實行之實際措施；而『建議作法』係指各締約國政府為便利國際海上運輸而實行之合乎需要之措施。

另 FAL 於其附件一已推出七項標準 FAL 格式(IMO FAL Forms)：

8. 總申報單格式 General Declaration

9. 貨物申報單格式 Cargo Declaration
10. 船舶物料申報單格式 Ship's Store Declaration
11. 船員物品申報單格式 Crew's Effects Declaration
12. 船員名單表格式 Crew List
13. 旅客名單表格式 Passenger List
14. 危險貨品艙單格式 Dangerous Goods Manifest

修正：

迄至 2019.3 月為止，FAL 公約總計進行 14 次修正，1 次針對公約文本，另 13 次是針對公約附錄：

通過日期 生效日期		【UN 英】
1965.04.09 1967.03.05	FAL 1965	1965 年便利國際海上運輸公約 Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, 1965
1973.11 1984.06.02	***	1973 年公約修正 The 1973 amendments to the Convention
1969.11.28 1971.08.12	***	1969 年附錄修正 The 1965 amendments to Annex
1977.11 1978.07.31	***	1977 年附錄修正 The 1977 amendments to Annex
1986.03 1986.10.01	***	1986 年附錄修正 The 1986 amendments to Annex
1987.09.17 1989.01.01	FAL.1(17)	1987 年附錄修正 The 1987 amendments to Annex
1990.05.03 1991.09.01	FAL.2(19)	1990 年附錄修正 The 1990 amendments to Annex
1992.05.01 1993.09.01	FAL.3(21)	1992 年附錄修正 The 1992 amendments to Annex
1993.04.29 1994.09.01	FAL.4(22)	1993 年附錄修正 The 1993 amendments to Annex
1996.01.11 1997.05.01	FAL.5(24)	1996 年附錄修正 The 1996 amendments to Annex
1999.09.09 2001.01.01	FAL.6(27)	1999 年附錄修正 The 1999 amendments to Annex
2002.01.10 2003.05.01	FAL.7(29)	2002 年附錄修正 The 2002 amendments to Annex
2005.07.07 2006.11.01	FAL.8(32)	2005 年附錄修正 The 2005 amendments to Annex
2009.01.16 2010.05.15	FAL.10(35)	2009 年附錄修正 The 2009 amendments to Annex
2016.04.08 2018.01.01	FAL.12(40)	2016 年附錄修正 The 2016 amendments to Annex

1965 年便利海上運輸國際公約

1965 年 4 月 9 日 訂於倫敦，1967 年 3 月 5 日生效

Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, 1965

London 9 April 1965; Entry into Force 5 March 1967

THE CONTRACTING GOVERNMENTS:

DESIRING to facilitate maritime traffic by simplifying and reducing to a minimum the formalities, documentary requirements and procedures on the arrival, stay and departure of ships engaged in international voyages;

HAVE AGREED as follows:

Article I

The Contracting Governments undertake to adopt, in accordance with the provisions of the present Convention and its annex, all appropriate measures to facilitate and expedite international maritime traffic and to prevent unnecessary delays to ships and to persons and property on board.

Article II

- (1) The Contracting Governments undertake to co-operate, in accordance with the provisions of the present Convention, in the formulation and application of measures for the facilitation of the arrival, stay and departure of ships. Such measures shall be, to the fullest extent practicable, not less favourable than measures applied in respect of other means of international transport; however, these measures may differ according to particular requirements.
- (2) The measures for the facilitation of international maritime traffic provided for under the present Convention and its annex apply equally to the ships of coastal and non-coastal States the Governments of which are Parties to the present Convention.
- (3) The provisions of the present Convention do not apply to warships or pleasure yachts.

Article III

The Contracting Governments undertake to co-operate in securing the

各締約國政府：

希望能儘量簡化及減少從事國際航行船舶之抵達、停留及離港之手續、文書要求及程序，以便利海上運輸；

謹達成協議如下：

第 1 條

各締約國政府依據本公約及其附錄之規定，保證採取一切適當措施，以便利並加速國際海上運輸，防止對船舶及船上人員及財產造成不必要的延誤。

第 2 條

- (1) 各締約國政府應依據本公約之規定，保證於制定及實施便利船舶抵達、停留及離港措施時進行合作。該措施應儘量具可行性，其便利程度不應低於對其他國際運輸工具所採取之措施；但得依據個別情況需求而有所不同。
- (2) 依據本公約及其附錄所規定之便利國際海上運輸之措施，對於締結本公約之沿海國及非沿海國之船舶均一體適用。
- (3) 本公約規定不適用於軍艦及遊艇。

第 3 條

各締約國政府應保證於便利及增進